



Утверждаю

Директор ИРЭИ
д.э.н., проф.
Бурак П.И.

« 11 » апреля 2017 г.

ПРОГРАММА

**вступительного испытания по иностранному языку для
программы подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
по направлению
38.06.01 «Экономика»**

Москва - 2017

Введение

Целью вступительных испытаний по иностранному языку является определение у поступающих уровня владения иностранным языком в объеме программы высшего учебного заведения, их умения применять навыки владения иностранным языком для проведения научных исследований по экономике, развития коммуникативной компетенции.

Программа вступительного испытания в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

Вступительные испытания по иностранному языку проводятся в форме собеседования в устной и письменной форме. Информация о содержательной части испытания доводится до сведения поступающих, путем публикации данной программы на официальном сайте ИРЭИ.

Требования к поступающим:

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их в речевой деятельности в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном собеседовании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

В ходе вступительного экзамена проверяются следующие навыки и умения:

Говорение. Умение строить монологическое и диалогическое высказывание в формате беседы с экзаменатором на академические темы.

Чтение. Умение понимать, анализировать и давать критическую оценку на иностранном языке аутентичных текстов по широкому и узкому профилю экономической проблематики.

Письмо. Навык письменного перевода текста по специальности, отражающий стилистические, лексические и грамматические особенности текста оригинала.

Требования к поступающим в аспирантуру в основном соответствуют традиционным экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня Intermediate.

Содержание вступительного собеседования:

1. Письменный перевод с целью проверки знания экономической терминологии в контекстной реализации. Предполагает перевод иностранного аутентичного текста (статьи) объемом до 1500 знаков за 40-45 минут на актуальные темы экономики, такие как: Макроэкономика, Финансовая система, Мировой экономический кризис, Маркетинг и др. Требует от поступающего владения лексикой специальности, знания активной грамматики, стилистических особенностей и структур, характерных для научного текста.
 2. Устный перевод с листа текста общенаучного содержания объемом до 500 печатных знаков, без словаря, время подготовки – 10-15 минут. Время ответа – 3 минуты.
 3. Краткая беседа, в ходе которой поступающий должен продемонстрировать навыки монологической и диалогической речи. Примерный перечень тем для беседы:
 - высшее учебное заведение, которое Вы закончили;
 - тематика Вашей дипломной работы;
 - почему Вы решили поступать в аспирантуру;
 - актуальность избранной Вами специальности;
 - Ваши научные интересы и научная деятельность;
 - современное состояние науки в Вашей области;
 - международное сотрудничество в решении научных проблем в рамках Вашей специальности;
 - перспективы Вашей научной карьеры;
 - перспективы работы по специальности;
 - ведущие научные школы в Вашей области знаний;
 - появление и развитие Вашей научной области.
- Абитуриенту необходимо продемонстрировать навык беглой речи и знание коммуникативных моделей общения.

Порядок проведения вступительного экзамена и критерии оценки:

По каждому этапу собеседования выставляется промежуточная оценка, которая утверждается членами комиссии. В протоколе выставляется общая средняя оценка по предмету.

- По первому и второму пунктам экзамена оценивается точность перевода, умение найти в русском языке эквивалент, соответствующий специфической конструкции на иностранном языке, знание специальной терминологии, стилистически правильное оформление перевода на русском языке.

- Во время беседы на одну из предложенных тем объектом контроля является умение говорящего ясно излагать мысли, грамматически правильно оформлять высказывание, подбирать соответствующую лексику, полно раскрывать тему, понимать вопросы экзаменаторов и правильно отвечать на них.

Уровень знаний поступающего на вступительном экзамене оценивается комиссией исходя из трехбалльной шкалы по следующим основным критериям:

Максимальная оценка «3 балла» ставится в тех случаях, когда ответ поступающего в аспирантуру полностью раскрывает суть вопроса. Перевод соответствует нормам литературного русского языка. Темп речи нормальный, допущенные оговорки исправляются абитуриентом самостоятельно.

Оценка «2 балла» – ответ полностью раскрывает суть вопроса. Перевод соответствует нормам литературного русского языка. Темп речи несколько замедленный, содержит многочисленные паузы. Допущенные оговорки исправляются с подсказки экзаменатора. В речи содержатся фонетические ошибки, не затрудняющие восприятие высказывания.

Оценка «1 балл» – ответ недостаточно полно раскрывает суть вопроса. Перевод содержит лексические и стилистические неточности. Темп речи замедленный, изобилует паузами. Поступающий не всегда может исправить свои ошибки. Речь студента содержит большое количество фонетических и лексико-грамматических ошибок, затрудняющих понимание высказывания.

Оценка «0 баллов» – ответ поступающего не раскрывает суть вопроса. Перевод содержит ряд ошибок терминологического и стилистического порядка. Темп речи медленный, изобилует паузами. Абитуриент не может самостоятельно исправить свои ошибки. Речь поступающего содержит большое количество фонетических и лексико-грамматических ошибок, препятствующих восприятию и пониманию высказывания.

Пересдача вступительных экзаменов не допускается.

Порядок учета результатов международных экзаменов по иностранному языку, и результатов кандидатских экзаменов при приеме на обучение по основным образовательным программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре ИРЭИ.

В качестве результатов вступительных испытаний по иностранному языку при приеме на обучение по основным образовательным программам подготовки научно - педагогических кадров в аспирантуре могут учитываться следующие результаты международных экзаменов:

Наименование международного экзамена	Результат международного экзамена	Балл на вступительном испытании
Cambridge English: Business	Cambridge English: Business Vantage (BEC Vantage), score 160–172	2
Cambridge English: Business	Cambridge English: Business Vantage (BEC Vantage), score 173–179	3
Cambridge English: Business	Cambridge English: Business Higher (BEC Higher)	3
International English Language Testing System (IELTS)	IELTS Band Score 5.5	2
International English Language Testing System (IELTS)	IELTS Band Score 6.0 and higher	3
Cambridge English: Advanced (CAE)	Cambridge English Scale Score 160–172	2
Cambridge English: Advanced (CAE)	Cambridge English Scale Score 173–179	3
Test of English as a Foreign Language (TOEFL)	TOEFL Score 72–82	2
Test of English as a Foreign Language (TOEFL)	TOEFL Score 83 and higher	3

В качестве результатов вступительных испытаний по иностранному языку могут быть зачтены результаты кандидатских экзаменов по иностранному языку.

Оценка «удовлетворительно» будет соответствовать двум баллам из трех по шкале, применяемой в ИРЭИ. Оценка «хорошо» и «отлично» будет соответствовать трем баллам.

Литература, рекомендованная для подготовки к вступительному экзамену по английскому языку:

1. Алонцева, Н.В. Английский язык для направления «Менеджмент»=English for managers [Текст]: учебник для вузов. – 3-е изд., стереотип. – М. : Академия, 2014. – 272с.
2. Бажалкина Н.С. Деловой английский [Текст] : сб. текстов с упр. / Н. С. Бажалкина. - М. : МГОУ, 2012. - 48с.
3. Борисова, И.В. Сборник текстов и упражнений по английскому языку: учеб. пособие. – М. : МГОУ, 2015. – 124с.
4. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : (лингвистические аспекты) : учебник для вузов . – репрингт. изд. – М. : Альянс, 2013. – 253с.
5. Ласкарева Е.Р. Чистая грамматика [Текст] . – 7-е изд. – СПб. : Златоуст, 2016. – 336с.
6. Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода [Текст] : (когнитивный теор.-прагмат.аспект) : учеб.пособие / Л. Л. Нелюбин. - 2-е изд. - М. : Флинта, 2012. - 216с.
7. Садохин А.П. Межкультурная коммуникация [Текст] : учеб.пособие для вузов / А. П. Садохин. - М. : Инфра-М, 2012. - 288с.
8. Семенов, А.Л. Теория перевода [Текст] : учебник для вузов. – 2-е изд., доп. - М. : Академия, 2013. – 224с.

Интернет-источники:

1. www.worldbank.org – тексты профессиональной направленности
2. www.economist.com – тексты профессиональной направленности
3. www.worldeconomy.ru – тексты профессиональной направленности
4. <http://sch-yuri.narod.ru/transltn/trans-intro.htm> - основные учебники и пособия по теории перевода, практикумы и тексты с параллельным переводом
5. www.northernlight.com - поиск научных и справочных материалов

Список рекомендуемых словарей:

1. Cambridge Dictionaries Online
URL: <http://dictionary.cambridge.org>
2. Merriam-Webster Dictionary Online
URL: <http://www.merriam-webster.com/dictionary>
3. Merriam-Webster New Words Dictionary
URL: <http://www.merriam-webster.com/info/newwords>
4. Online Etymology Dictionary
URL: <http://www.etymonline.com/>
5. Oxford Advanced Learner's Dictionary the 8th Edition
URL: <http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/>